

27 Police Officers Honored



Pictured are only 11 out of a total of 27 Lawrence Police Officers that were honored by the City Council on Tuesday, June 18, 2013 for "rendering aid and assistance as 'First Responders' to the Boston Marathon Tragedy on April 15, 2013."

Dress in civilian clothing is City Council President Frank Moran, who presented the Resolutions saying: "On behalf of the Lawrence City Council I would like to thank you for your bravery and heroism as a first responder in the Boston Marathon Bombing. I applaud you and the other service members for your timely response and courage in the face of danger. Your duty is both admirable and humbling and I appreciate the immense sacrifices you make every day. You are held in high regard in our community and I trust that many will strive to follow your stellar example. I wish you the best in your future endeavors. Thank you again for serving our country and protecting our people."

Briyith Betances honrada por los concejales

Briyith Betances sonríe mientras el Concejal del Distrito C Kendrys Vásquez lee una proclama que recibió el martes 18, 2013 del Concejo Municipal. Briyith fue nombrada Joven del Año de Massachusetts por el Boys & Girls Club de Lawrence y pasará a competir por el título de Joven del Año de la Regional del Noreste en junio. Briyith también fue elegida Virreina durante el concurso de Miss Semana Hispana 2013.



Briyith Betances recognized by the City Council

Briyith Betances smiles while District C City Councilor Kendrys Vasquez reads from a proclamation she received Tuesday 18th, 2013 from the City Council. Briyith was named Massachusetts Youth of the Year by the Boys & Girls Club of Lawrence and will go on to the Northeast Regional Youth of the Year competition in June. Briyith was also elected First Runner-up of the Miss Semana Hispana 2013.

The police officers are: Paul MacMillan-Det.; Denis Pierce - Capt.; Kevin Nigohosian - Det.; Sgt. Amanda Burke - Det.; Tom Burke - Det.; Sgt. John Dushame - Det.; Pat Noonan - Police Officer; Jay Cerullo - Sgt.; Roy Vasque - Capt.; Chad Lawlor - Police Officer; Gary Yancey - Police Officer; Jose Flores - Police Officer; Tim Yerian - Police Officer; William Olivieri - Police Officer; Robert Michaud - Sgt.- Daniel Fleming - Lt.; Michael Colantuoni - Police Officer; Joseph Beaulieu - Sgt.; Eric Cerullo - Police Officer; Shawn Quaglietta - Sgt.; Jaime Brito - Det; Marco Ayala - Det; Tomas Caraballo - Police Officer; James Raso - Lt.; Timothy Dube - Police Officer; Radames Gonzalez - Police Officer; Terence Pennington - Police Officer.

Councilors recognized Lillian Michaud for exemplary service



The city council at its regular meeting on Tuesday 18, 2013 resolved to honor Lillian Michaud, for her 35 years of service to the city and the City Council members as their secretary.

Pictured from left: Carole Morin, Assistant City Clerk; Councilors Marc Laplante, District F; Kendrys Vasquez, District C; Estela Reyes, District B; Lillian Michaud, Council President Frank Moran; Sandy Almonte, District A; Eileen O'Connor Bernal, District E; Oneida Aquino, District D and City Clerk William Maloney.

Semana Hispana fotos on pages 8 to 13

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



English
Tuesdays @ 10am
WCCM
am 1110
102.9 fm HD 2

En Español
Sábados a las 11am
CrossOver
Rumbo on the Radio!

Merrimack Valley Faith, community leaders call on CLASS, Inc. CEO to respect workers' union vote



Rosemarie Buxton, Merrimack Valley Project & Christ's Church; John Cave, Lawrence Human Rights Commission; Pastor Victor Jarvis, Ebenezer Christian Church and Lawrence Human Rights Commission; Luke Hill, Merrimack Valley Project; Annia Lember, Lawrence Human Rights Commission; Councilor Sandy Almonte, Lawrence City Council; and Susan Winning, UMass Lowell.

After management refuses meeting, delegation delivers letter demanding good-faith contract negotiation with human service workers, immediate end to any retaliation

A delegation of elected officials, faith and community leaders gathered at the Lawrence headquarters of ARC affiliate CLASS, Inc. today in a display of widespread support for human service workers who voted to form a union May 29. On behalf of concerned community members from throughout the Merrimack Valley, the group demanded a meeting with CLASS CEO Bob Harris to discuss delays in contract negotiations and alleged retaliatory discipline that has been dispatched in the weeks since workers' voted to join the Human Service Workers Union, SEIU Local 509.

Led by City Councilor Sandy Almonte and Human Rights Commission Chairman Pastor Victor Jarvis, the delegation included Lawrence Human Rights Commissioners John Cave and Annia Lember, Susan Winning of UMASS-Lowell, and Rosemarie Buxton and Luke Hill from the Merrimack Valley Project.

Harris was said to be unavailable and other members of the CLASS management team refused to meet with the group, forcing community leaders to deliver their demands in letter form. *[A copy of the letter is included below.]*

"Human service agencies are supposed to have the community's best interests at heart, and those interests must include the workers who provide vital services to people with disabilities," said Pastor Victor Jarvis, Chairman of the Lawrence Human Rights Commission. "These workers have a fundamental right to respect and dignity in

the workplace; any retaliatory action taken against them would be a serious betrayal of the mission of an agency like CLASS."

The May 29 union vote was a historic victory for workers' rights in the Bay State, capping off an aggressive, months-long campaign to secure better pay, improved working conditions and a greater voice in the workplace. A majority of the 100+ front-line service providers in Lawrence, North Andover and North Reading voted to join the Human Service Workers Union making CLASS the first unionized affiliate of The Arc in Massachusetts. CEO Harris and the management team at CLASS have spent untold thousands on anti-union consultants and legal counsel in recent months. The impact on client care and service budgets is unknown.

"I'm shocked that an agency in our community could spend so recklessly on litigation and consultants, considering the potential impact on those who rely on these services," said Lawrence City Councilor Sandy Almonte. "The workers at CLASS made their voices heard, and we should all be working together now to ensure people with disabilities receive the highest quality of care."

The Human Service Workers' Union in Massachusetts, SEIU Local 509, represents over 17,000 workers throughout the commonwealth. Several thousand SEIU 509 members work as professional, direct care, and support staff at private agencies that receive public funding to provide a variety of social services to elders, at-risk children and people with mental illness and developmental disabilities. Local 509 is part of the Service Employees International Union, the largest and fastest-growing labor union in the United States.

EDITORIAL | EDITORIAL

Honor a quien honor merece

Año tras año recogemos en nuestras páginas nombres de insignes que en pasadas fechas dejaron un legado de sacrificios y ejemplos dignos de ser imitados. Orgullosos nos sentimos cuando, una y otra vez resaltamos las virtudes de los padres de nuestras respectivas patrias los días cuando izamos las banderas de nuestras distintas nacionalidades.

De vez en cuando rendimos tributo a semejantes que se encuentran en nuestro alrededor, sirviéndonos de mil formas distintas sin reclamar tan siquiera un '¡gracias!'

Afortunadamente, este año hemos sido tan dichosos que hemos podido recoger en nuestras páginas los nombres de un grupo de esas personas a los cuales se les ha reconocido públicamente en su mayoría por los concejales de la ciudad.

Comenzando con un grupo de veintisiete oficiales de nuestra policía que no vacilaron en decir presente cuando brindaron su ayuda y asistencia como 'first responders' en la tragedia del Maratón de Boston el pasado 15 de abril.

Esos mismos concejales aprovecharon la oportunidad de agradecer a Lillian Michaud por sus 35 años de ejemplar servicio al cuerpo legislativo de la ciudad como su secretaria. El Presidente del Concejo lo expresó bien al decir que hoy en día no es común ver esa lealtad.

El Concejil Kendrys Vásquez dijo estar lleno de orgullo cuando llamó a Briyith Betances para hacerle entrega de una proclama. Y no es para menos, Briyith Betances, graduada con honores de Central Catholic High School y miembro del Boys and Girls Club de Lawrence. Ella fue seleccionada Joven del Año por el Estado de Massachusetts entre un grupo de 37 jóvenes. En breve competirá por Joven del año por la Región del Nordeste. Betances, de 18 años de edad, también fue seleccionada Virreina, Srta. Semana Hispana 2013.

Otro bien merecido reconocimiento fue el homenaje póstumo rendido a ese gran hombre, pequeño de tamaño pero grande de corazón. Nos referimos al inolvidable Don Luis Bonilla, El Muñequito de Oro, al cual le fue dedicada la Noche Puertorriqueña durante la Semana Hispana.

Rumbo se siente honrado de haber sido vehículo de estos reconocimientos.

Honor to whom honor is due

Year after year we gather on our pages illustrious names whom in past dates left a legacy of sacrifice and example worthy of imitation. We feel proud when, again and again, we highlight the virtues of our respective countries' fathers during the days when we hoist the flags of our different nationalities.

From time to time we pay tribute to people around us, individuals serving us in a thousand different ways without requiring a simple 'thank you!'

Fortunately, this year we have been so blessed that we have collected in our pages the names of several of those people who have been publicly recognized mostly by the city council.

Starting with a group of twenty-seven of our police officers who did not hesitate to say present offering their support and assistance as 'first responders' in the tragedy of the Boston Marathon on April 15.

These same councilors took the time to thank Lillian Michaud for her 35 years of exemplary service to the legislative body of the city as their secretary. Council President Frank Moran said it well that this day and age we don't find that kind of loyalty.

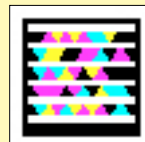
Councilman Kendrys Vasquez said to be full of pride when he called Briyith Betances to present her with a proclamation. No wonder, Briyith Betances, graduated with honors from Central Catholic High School and is a member of the Boys and Girls Club of Lawrence. She has been selected Youth of the Year by the State of Massachusetts among a group of 37 youngsters. In brief, she will compete for Youth of the Year for the Northeast Region. 18-year-old Betances, was also selected First Runner-Up at the Miss Hispanic Week 2013 contest.

Another well-deserved recognition was given as posthumous tribute to this great man, small in size but big in heart. We refer to the unforgettable Don Luis Bonilla, The Golden Muñequito. During Hispanic Week, the Puertorrican night was dedicated to him.

Rumbo is honored to have been a part of these awards and recognitions.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

FREE EVENT!

5th Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your bat and glove for a great morning of baseball.

IN LAWRENCE, METHUEN AND THIS YEAR, SALEM, NH!

July 11th 10:00 AM - Noon

(Rain Date: July 25th)

**Neil Playstead
Lawrence St. Methuen**

July 15th 10:00 AM - Noon

(No rain date - held indoors if needed)

**Boys and Girls Club of Lawrence - Beacon Club
71 Duckett Ave. Lawrence**

Aug. 15th 10:00 AM - Noon

(Rain Date: Aug. 20th)

**Babe Ruth Diamond
188 Lawrence Rd, Salem NH**

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Semana Hispana tiene 35 años aprendiendo

Uno podría pensar que después de todos estos años, hay una plantilla a seguir para la celebración del próximo año. Después de todo, ya sabemos las fechas para el 2014, las naciones que participan con fiestas nocturnas y que queremos producir un libro de anuncios para generar los fondos necesarios para pagar las cuentas.

Parece que cada año escuchamos los mismos comentarios, quejas, errores... lo que usted quiera llamarlo, pero lo único que sé es que esta es una de las mayores celebraciones culturales en esta ciudad y estamos corriendo el riesgo de perderla.

Cuando se supo el año pasado que alguien huyó a la República Dominicana con una cantidad estimada de \$11,000, pregunté sobre el proceso para el manejo de dinero. Me dijeron que los formularios utilizados para el alquiler de quioscos decían específicamente que se debe pagar con cheque, pero la gente que los alquilaba a los vendedores estaba aceptando dinero en efectivo. En algunos casos, se les permitió establecerse en el Parque Campagnone sin prueba de haber pagado o que habían pagado en efectivo a alguien. Esos permanecen sin pagar.

¿Qué sentido de tener reglas si la primera vez que apareció alguien con dinero en efectivo no fue expulsado del grupo por su violación? La forma en que el dinero intercambiaba de manos antes de ser depositado carecía de rendición de cuentas.

Este año hemos visto los mismos fallos en el área de las comunicaciones. Todos los productores de radio se quejaron de que no tenían noticias sobre los próximos eventos. Estamos hablando de publicidad gratuita. Rumbo siempre cubre todos los desfiles y este año nos perdimos el primero porque nunca supimos de él. Luego, la semana antes del almuerzo VIP publicamos en la primera página que se llevaría a cabo en 530 Broadway, Lawrence. Ese lunes, Carmen Chalas me dijo en su programa que eso fue un error nuestro ya que iba a ser en el Elks Club. ¿Cuándo se hizo ese cambio? Me quedé sorprendida. ¿Puede usted imaginarse el cambio de la sede del evento que da comienzo a la semana de celebración y no decirle nada a la prensa?

Lo mismo para anunciar dónde se

llevarían a cabo las diferentes noches. No pudimos publicarlo porque aún cuando el libro del programa se imprimió, no tenían idea de donde algunas de ellas serían. El programa indica al lector buscar en su sitio web para más información. Se podrá imaginar que todo el mundo salió corriendo a chequear en un ordenador cercano.

Cada año les digo que deben designar a un miembro de la junta para sólo tratar con los medios de comunicación para que nos mantengan al tanto de los acontecimientos y parece que todos los miembros lo hacen todo como grupo, sobre todo durante las últimas semanas. Hacia el final, ellos trabajan duro a causa de la falta de coordinación y todo se vuelve una locura.

Ya que era de 11:30 a 2:00 PM, yo llegué a tiempo. Había alrededor de 10 a 12 de los organizadores corriendo de un lado para otro, pero no fue hasta las 12:30 que la gente comenzó a llegar. Como resultado, teníamos una hora de retraso. En años anteriores he escuchado a la gente decir que llegan tarde para evitar los largos discursos que tienen antes de la comida. Si permiten que el público coma primero, se van antes de tiempo porque, después de todo, la mayoría de personas asisten durante su hora del almuerzo y tienen que regresar a trabajar.

Por esa razón, Marisa Meléndez (quien asumió el cargo de maestra de ceremonias - más sobre esto después), preguntó si había alguien que no entienda inglés. Como nadie dijo nada, se decidió que no será necesario hacer traducción por lo que aplaudí porque habría tomado el doble de tiempo y se estaba haciendo tarde.

Yo esperaba que llegaran más comensales a medida que la ceremonia continuó, pero al ver que ese no era el caso, y la mitad de las mesas dispuestas estaban vacías, conté la asistencia y fue de unos 120. He participado en los últimos 20 años o más y recuerdo el gimnasio de Central Catholic repleto de 1,500 personas para el almuerzo. Todos los bancos, las grandes empresas y agencias de servicios sociales compraban una mesa o dos. Muchos se quejaban que era un evento demasiado largo y con frecuencia regresaban a trabajar sin comer. Pero estaban allí y contribuyeron asistiendo al almuerzo y poniendo anuncios de página completa en el libro.

Todo eso ha desaparecido. Culpe a

la economía si lo desea, pero yo he visto la caída y es como resultado de la mala administración y que todo el mundo quiere establecer un nuevo sistema para hacer las cosas. Las luchas internas y por el poder fueron evidentes en el almuerzo. Sara Saldaña y Juanita Saldaña, presidente y vicepresidente, respectivamente, de la Junta Directiva de Semana Hispana fueron dejadas de lado por Marisa Meléndez, quien actuó como un "bully". Al principio, comenté que alguien puede estar tratando de hacerla brillar para convertirla en la futura estrella de Lawrence. Después, me enteré de que Sara y Juanita no tuvieron ningún control sobre la creación del programa y menos aún de quien sería maestra de ceremonia, quedando igualmente sorprendidas cuando ella se hizo cargo de todo echándolas a un lado.

El único progreso que he visto es en los reinados que se celebran en la YMCA o en otros lugares que no sirven bebidas alcohólicas. Lo hemos dicho muchas veces: Eso no es un buen ejemplo para los jóvenes en lo que se supone que es un evento familiar.

Me di cuenta que nada había cambiado cuando vi la colorida pancarta anunciando la celebración. Ellos prestan atención a las fotos pero nadie revisó las fechas abajo que decía **14, 15 & 16 de Junio, 2013 :: June 15, 16, 17**. El error fue elegantemente tachado con un marcador poniendo un 4 encima del 7.

Como la celebración latinoamericana más grande en el área, las generaciones futuras van a estudiar a nuestra comunidad basadas en la información impresa que guardan en el Centro Histórico de Lawrence. Cada año, cuando llego a la comida y recojo mi copia del programa, todos los ojos están sobre mí esperando mi crítica. Este documento debe ser el mejor ejemplo de nuestra contribución a esta sociedad. En cambio, está cargado de errores que hacen que la gente se pregunte el nivel educativo de los residentes de Lawrence. Teniendo en cuenta que había tres editores mencionados, la calidad de la escritura es pobre y había muchos errores gramaticales y tipográficos.

La razón de los errores de este año fue causado por la prisa de última hora, como siempre. Si sabían que iban a honrar a Don Luis Bonilla, tuvieron meses para escribirlo desde que él murió. Lo mismo ocurre con todas las historias que contenía que se desarrollaron en una fracción de segundo.

Un último consejo: Establezcan las fechas para el próximo año, reserven el lugar ahora para el Almuerzo VIP, asignen a una persona para hacer frente a los medios de comunicación, soliciten a los organizadores de los eventos nocturnos que reserven el lugar de su presentación dos meses antes la fecha para darles la debida publicidad. En caso de duda, pregúntenle a Leonor Sánchez, quien dirige la extremadamente exitosa Noche Peruana, cómo ella lo hace. Leonor nos envía su folleto seis semanas antes de tiempo. Adhiéranse a la regla de no aceptar dinero en efectivo para alquiler en el parque y cualquier persona que no ha pagado, no se le permitirá establecerse allí.

Sólo por ser honesto y tener buenas intenciones no es suficiente. La disciplina y la organización son vitales para poder lograr algo de esta magnitud cada año.

ANUNCIO PAGADO

FRAUDE DE SEGUROS



Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO



Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com





¡Pregunte por nuestros programas para niños y jóvenes obesos



Empleados en Lawrence se beneficiarán de subsidio estatal

Una empresa local de tecnología, Mainstream Global de Lawrence, se beneficiará de un nuevo programa de becas diseñado para ayudar a los colegios comunitarios a responder a las solicitudes de los empresarios para entrenar la mano de obra.

Northern Essex Community College ha recibido una subvención de \$27,218 del Fondo de Respuesta Rápida de Massachusetts para ofrecer entrenamiento en informática y clases de español a los empleados de Mainstream Global.

Fundada en el 2000, Mainstream Global se especializa en la reutilización y el replanteamiento de dispositivos de tecnología así como borrar en forma segura los datos de organizaciones, entre ellas los fabricantes de equipos informáticos (fabricantes de equipos originales), fabricantes por contrato, y empresas de servicios de todo el mundo. Mainstream Global cuenta con más de 100 empleados en todo el mundo, incluyendo 40 oficinas y personal de almacén en Lawrence. En los últimos 15 meses, Mainstream Global ha abierto cuatro centros de procesamiento internacionales en América del Sur. Los empleados en todas las localidades procesan más de 50,000 activos informáticos cada mes.

Luis Yepez, director de operaciones y fundador explica la filosofía de la empresa, "Comenzamos con la idea de que una pequeña empresa puede hacer la diferencia.



George Moriarty, Executive Director of Workforce Development and Corporate Relations - NECC and Elizabeth Delgado, Executive Assistant and Human Resources - Mainstream Global, Inc.

A lo largo de los últimos 13 años, nuestros objetivos han sido validados por algunas de las organizaciones más grandes del mundo así como de la comunidad local, en la que nos esforzamos por apoyar y ver florecer. Nuestra sede mundial y el primer centro de procesamiento se construyeron en Lawrence, Massachusetts. Desde nuestros inicios, nos hemos comprometido

a contratar dentro de nuestra comunidad y nos sentimos orgullosos en saber que estamos mejorando la calidad de vida y ofreciendo oportunidades a las personas que empleamos".

Cuatro empleados de almacén recibirán entrenamiento en Microsoft Office Suite, 12 miembros del personal administrativo aprenderán Advanced Excel, y dos supervisores de almacén y dos funcionarios administrativos aprenderán español para comunicarse mejor con las oficinas locales e internacionales. La capacitación se iniciará en junio y durará hasta septiembre.

"Mainstream Global quería mejorar la eficiencia de su personal, el uso de la tecnología disponible, y mejorar la comunicación entre los supervisores y sus empleados de habla española", dijo George Moriarty, director ejecutivo de NECC de desarrollo de fuerza laboral y relaciones empresariales. "Northern Essex intervino para ofrecerles la capacitación para lograr esos objetivos."

Northern Essex fue uno de los 10 colegios comunitarios en Massachusetts que recibió una de las subvenciones del Fondo de Respuesta Rápida, que fueron anunciados recientemente por el Comisionado de Educación Superior Richard Freeland.

El Programa de Incentivos de Respuesta Rápida fue financiado en el presupuesto FY13 para apoyar los esfuerzos de los community colleges para responder rápidamente a las necesidades de desarrollo de la fuerza laboral de los empleadores.

Para obtener más información sobre el entrenamiento de los trabajadores, póngase en contacto con Moriarty al 978 659-1224 ó gmoriarty@necc.mass.edu

Situado en el Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, el Centro de Educación Corporativa y Comunitaria ofrece cursos sin crédito universitario de enriquecimiento personal, así como los certificados de profesionalidad y capacitación en informática para particulares y empresas que buscan destrezas vanguardistas, proporcionando el entrenamiento tan necesario en la fuerza laboral de hoy. Para más información llame al 978-659-1200 ó visítenos en línea en www.necc.mass.edu/noncredit

Lawrence Employees will Benefit from Statewide Training Grant

A local technology business, Mainstream Global of Lawrence, will benefit from a new grant program designed to help community colleges respond to employer requests for workforce training.

Northern Essex Community College has received a \$27,218 grant from the Massachusetts Rapid Response Fund to deliver computer training and Spanish language classes to Mainstream Global employees.

Founded in 2000, Mainstream Global specializes in reusing and repurposing technology devices along with secure data erasure for organizations including computer OEMs (original equipment manufacturers), contract manufacturers, and service companies around the globe. Mainstream Global has over 100 employees worldwide including 40 office and warehouse personnel in Lawrence. In the last 15 months, Mainstream Global has opened four international processing sites in South America. Employees at all sites process over 50,000 computer assets each month.

Luis Yepez, chief operating officer and founder explains the company's philosophy, "We began with the belief that a small company can make a difference. Over the course of the past 13 years our goals have been validated by some of the largest organizations in the world as well as our local community, in which we strive to support and see flourish. Our global headquarters and first processing center were built in Lawrence, Massachusetts. Since our inception, we have been committed to hiring from within our local community and we take pride in knowing we are improving the quality of life and offering opportunities to those we employ."

Four warehouse employees will receive training on Microsoft Office Suite, 12 administrative support staff will learn Advanced Excel, and two warehouse supervisors and two administrative support staff will acquire Spanish language training to better communicate with the local and international offices. Training will begin in June and run through September.

"Mainstream Global wanted to enhance the efficiency of its staff, using available technology, and improve communication between supervisors and their Spanish speaking employees," said George Moriarty, NECC's executive director of workforce development and corporate relations. "Northern Essex stepped in to offer them the training to achieve those goals."

Northern Essex was one of 10 community colleges in Massachusetts to receive one of the Rapid Response Fund Grants, which were recently announced by Higher Education Commissioner Richard Freeland.

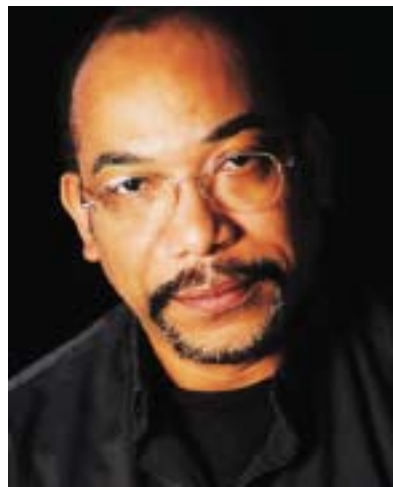
The Rapid Response Incentive Program was funded in the FY13 budget to support efforts at community colleges to respond quickly to the workforce development needs of employers.

PLEASE SEE **GRANT**
 ■ CONTINUES ON PAGE 17

True Photo Studio

Gran apertura de su nuevo local!

- Bodas**
- Bautismos**
- Cumpleaños**
- Modelos**
- Fotos familiares**
- Fotos para pasaportes**



Darío Arias, Fotógrafo



406 Essex Street, Lawrence, MA 01840
978-975-3556

MVWIB recibe fondos de EPA

La Agencia de Protección Ambiental (EPA) ha anunciado que Merrimack Valley Workforce Investment Board (MVWIB) es uno de los 16 beneficiarios en todo el país para el programa de desarrollo y capacitación de la fuerza laboral del medio ambiente (Environmental Workforce Development and Job Training –EWDJT).

La Congresista Niki Tsongas, miembro del Comité de Recursos Naturales de la Cámara, apoya firmemente la MVWIB y abogó a favor de su aplicación.

El programa ayuda a las organizaciones en las comunidades económicamente desfavorecidas para proporcionar capacitación para el trabajo ambiental y equipar a los alumnos con certificaciones de seguridad ambiental y de salud. Los egresados cuentan con una amplia gama de habilidades y certificaciones que mejoran su capacidad de asegurar no sólo el trabajo a corto plazo, pero las carreras de tiempo completo en el campo del medio ambiente.

MVWIB recibirá una subvención por un total de \$200,000 y tiene previsto utilizar los fondos para capacitar a 45 estudiantes y 31 graduados colocar en trabajos ambientales.

"Uso de los fondos federales para colaborar con las comunidades locales para crear puestos de trabajo y hacer frente a las necesidades del público nos pone en un camino sólido para ayudar a fortalecer

nuestra economía", dijo la Congresista Niki Tsongas. "Es exactamente la fórmula que he sugerido en dos proyectos legislativos que he introducido recientemente, Groundwork USA Trust Act y HIRE Act. Esta inversión tendrá repercusiones significativas - con sólo \$200,000, el Merrimack Valley Workforce Investment Board entrenará y empleará a más de 75 personas. Al mismo tiempo, estará ayudando a la revitalización y protección de nuestras comunidades. Esta es una gran victoria para la economía local y el medio ambiente."

Según la EPA, en mayo de 2013, más de 11,000 estadounidenses han completado su formación a través del apoyo del Programa EWDJT, de los cuales, más de 8,000 han obtenido empleo en el campo del medio ambiente.

"Como Presidente de la MVWIB, quiero felicitar a la Congresista Tsongas por el papel que jugó en la obtención de esta subvención para el MVWIB", dijo Joseph Bevilacqua, presidente de la Junta. "Trabajos ambientales son una oportunidad de crecimiento para los residentes del Valle de Merrimack y esta subvención ayuda a alcanzar esa meta de buenos puestos de trabajo en un campo cada vez más retador."

La Ley HIRE establecería un programa a través del Departamento de Trabajo que permita a estas zonas del país

seguir luchando contra el alto desempleo a contratar a personas que buscan trabajo desesperadamente, proporcionando al mismo tiempo una oportunidad para hacer una inversión en proyectos que benefician a la comunidad. La Ley de Fideicomiso (Groundwork USA Trust Act) fue desarrollada en consulta con el grupo sin fines de lucro Groundwork Lawrence y crearía un flujo de fondos federales dedicados a asegurar el apoyo a los veinte programas Groundwork existentes en todo el país y permitir a otras ciudades poner en marcha iniciativas similares.

Merrimack Valley Workforce Investment Board receives EPA funding

The Environmental Protection Agency (EPA) has announced the Merrimack Valley Workforce Investment Board (MVWIB) is one of only 16 recipients nationwide for the agency's Environmental Workforce Development and Job Training (EWDJT) Program.

Congresswoman Niki Tsongas, a member of the House Natural Resources Committee, strongly supports the MVWIB and advocated on behalf of their application.

The program assists organizations in economically disadvantaged communities to provide environmental job training and equip trainees with environmental health and safety certifications. Graduates are provided with a wide range of skills and certifications that improve their ability to secure not only short-term work, but full-time careers in the environmental field.

MVWIB will receive a grant totaling \$200,000 and plans to utilize the funding to train 45 students and place 31 graduates in environmental jobs.

"Using federal funds to partner with local communities to create jobs and address public needs puts us on a solid path to help strengthen our economy," said Congresswoman Niki Tsongas. "It's exactly the formula I've suggested in

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

PLEASE SEE **MVWIB**
CONTINUES ON PAGE 9



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Mis ondas de amor,
y las gracias a través de
MICRÓFONO ABIERTO
por el apoyo en
estos 13 años

El mejor de mis abrazos
Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lawrence Catholic Academy Graduates 38 Students

Lawrence Catholic Academy is pleased to announce the graduation of 38 students on Thursday, June 13, 2013 at a commencement held at Saint Patrick's Church in Lawrence, MA. It was a special day for graduates and their proud parents, guardians, grandparents, faculty and staff. The ceremony was a celebration for everyone to recognize our young people – their achievements, their perseverance and their successes as they grow up. It was a day when everyone took the time to reflect, feel proud as a parent or a mentor and know that the kids they care about are going to be just fine and they're on the right path.

The overall goal of Lawrence Catholic Academy is that each and every student who graduates performs at minimum grade level and the overwhelming majority exceed that expectation. The Academy feels its record speaks for itself. Regardless of a family's financial status, 100 percent of our 8th grade students graduate and over 82 percent are accepted into select high schools including St. John's Prep, Central Catholic, Presentation of Mary, Lowell Catholic, Notre Dame HS, Milton Academy and Phillips Academy.

"Congratulations to all of the graduates,



parents/guardians, teachers and anyone who helped our graduates reach this milestone, said Sr. Lucy, Principal Lawrence Catholic Academy. "Be Good, Do Good and God bless your journey", said Sr. Lucy.

Congratulations to: Ismael Aldana, Adam Alon, Cassandra Beals, Alexandria Beauregard, Jaden Belizaire, Shanna Bonanno, Jayfere Cabral, Adrian Casanova, Jacob Clark, Felimar Collado, Calie Cora, Desmond Cora, Emily Cortes, Morgan Cotnoir, Angela Cozzone, Kyle Halloran, Kelsey Hilario, Corey Lamb, Patrick Maloney, Jessica Mannion, Joseph Matias, Jonas Matos, Amanda Matthes, Cole Medvecky, Alexander Peralta, Emma Pimentel, Marissa Reardon, Nestor Reyes, Brianna Rivera, Emily Rodrigue, Oscar Romano, John Slabczynski, Deysha Santiago, Dominick Taveras, Jocelyn Valentin, Junielly Vargas, Naomi Vargas, Ysabella Santell-Wright.

Atención

Préstamos con cero cargos de interés hasta 9/1/2013.



No hay otra tienda de CASH FOR GOLD auténtica. El intento de utilizar la palabra CASH FOR GOLD de algunas tiendas, lleva al público a pensar que están afiliados con nosotros. ¡Y no lo están!

CASH FOR GOLD

Préstamos con 0% interés Visítenos para recibir más detalles.

www.cashforgoldinc.com or call us at: 603-898-2580

527 South Broadway, Salem, NH Estamos localizados en la línea con Methuen, en los altos de Rent-A-Car

Noche Puertorriqueña

Los puertorriqueños celebraron su noche el miércoles, 12 de junio 2013 en los salones del Senior Center de Lawrence. Al comenzar, el animador de la noche, Arnaldo José pidió un minuto de silencio en memoria del que en vida se llamó Don Luis Bonilla, más conocido por 'El Muñequito de Oro'.

El entretenimiento estuvo a cargo del grupo de bailes Batutas Internacionales que dirige Sara Saldaña así como de Taller Borinqueño, bajo la dirección de Vanesa Espendez.



El ritmo y el entusiasmo con que Justini Justiniana baila es increíble. Ella tiene 8 años de edad y es la Reina Infantil del Taller borinqueño.



Arnaldo José pidió un minuto de silencio mientras dedicaba la noche al que en vida fuera Don Luis Bonilla, más conocido por 'El Muñequito de Oro'.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT




SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558



WWW.DEGNANINSURANCE.COM



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Puerto Rican Night



Rumbo
 "The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
www.rumbonews.com

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!




Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.



Boris Balson, M.D.
 Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
 Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.
El Dr. Balson habla español

CONTINUE FROM PAGE 6
MVWIB

two recent pieces of legislation that I've introduced, the Groundwork USA Trust Act and HIRE Act. The significant return on this investment will have ongoing reverberations - with only \$200,000, the Merrimack Valley Workforce Investment Board will train and employ more than 75 individuals. At the same time, they will be aiding the revitalization and protection of our communities. This is a big win for the local economy and environment."

According to the EPA, as of May 2013, over 11,000 Americans have completed training through the support of the EWDJT Program, of which, over 8,000 have obtained employment in the environmental field.

"As Chairman of the MVWIB, I want to commend Congresswoman Tsongas for her role in securing this grant for the MVWIB," said Joseph Bevilacqua, Chairman of the

Merrimack Valley Workforce Investment board. "Environmental jobs are a growing opportunity for the residents of the Merrimack Valley and this Grant helps the MVWIB reach that goal of good jobs in a growing and challenging field."

The HIRE Act would establish a grant program through the Department of Labor to allow areas of the country still battling high unemployment to hire people who are desperately seeking work, while simultaneously providing an opportunity to invest in projects benefitting the community. The Groundwork USA Trust Act was developed in consultation with the nonprofit group Groundwork Lawrence and would create a dedicated federal funding stream to ensure support for the twenty existing Groundwork programs nationwide and enabling other cities to launch similar initiatives.

BORIS BALSON, MD

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
 Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159

Desfile de Semana Hispana 2013

Lantigua: Luz política más brillante en el desfile

Por José Ayala

Acompañado por cientos de voluntarios y miembros de su campaña, el Alcalde William Lantigua caminó ante miles de personas en el Desfile de Semana Hispana 2013, confirmando el liderazgo y apoyo del que goza entre los residentes de Lawrence.

Durante el desfile, iniciado en el estacionamiento de la Central Catholic High School en Hampshire St., Lantigua recibió estrechones de manos y abrazos de grandes y chicos que en ocasiones luchaban entre sí para saludar a su líder.

A pesar de los implacables ataques de sus opositores, a veces de índole personal, la multitud le pedía a Lantigua 4 años más como alcalde de Lawrence.

Durante el Desfile de Semana Hispana también participaron otros candidatos a la alcaldía de Lawrence como el Rep. Estatal Marcos Devers, el Concejal Dan Rivera, el inventor James O'Donoghue y representantes del comerciante Néstor De Jesús.

Algunos candidatos que buscan la reelección al Concejo Municipal también participaron junto a sus seguidores como Kendrys Vásquez, Estela Reyes, Oneida Aquino y Sandy Almonte. Otros que buscan ocupar un asiento en el Concejo también caminaron en el desfile con sus seguidores como Nilka Álvarez Rodríguez y Modesto Maldonado, ambos ex concejales por el Distrito C. Esta vez, Nilka y Modesto están en busca de un asiento como concejal por toda la ciudad (at-Large).

Fue evidente el dominio de Lantigua sobre los otros candidatos en cuanto al número de seguidores a pie y en vehículos. Los voluntarios y voluntarias de Lantigua saludaban al público que se aglomeraba en ambos lados de las calles mientras portaban letreros y regalaban botellas de agua fría.

El desfile estuvo encabezado por los mariscales Virginia Lavayen García e Ivon Gois así como las reinas y princesas de Semana Hispana 2013, vestidas con trajes de colores y adornos, montadas en lujosos carros convertibles o en carrozas a lo largo de la ruta del desfile por Broadway y Haverhill Street.

Semana Hispana en Lawrence este año rindió un merecido homenaje al siempre recordado Luis Bonilla, un promotor de la cultura portorriqueña.

Semana Hispana fue fundada en 1979, por un grupo de líderes hispanos para promover la riqueza de la cultura Hispana.

Ya por 35 años, Semana Hispana se ha involucrado en la preparación y desarrollo de un festival que incluye reinados, noches culturales por países, un almuerzo o una cena, un desfile y sus noches en el Parque Campagnone un fin de semana.

Este año la estación Mega y sus DJs se encargaron de la animación de los eventos del parque.



Hispanic Week Parade 2013

El domingo, 16 de junio, 2013 a la 1:00 pm comenzó la parada de Semana Hispana, el evento anual que reúne millares de personas en Lawrence y a la vez concluye las fiestas que se prolongan por 3 días en el Parque Campagnone. Observadores estiman que ha sido la parada más concurrida en los últimos años. Tal vez el hecho de que es año de elecciones haya sido factor importante.

On Sunday, June 16, 2013 at 1:00 pm began The Hispanic Week Parade, the annual event that brings together thousands of people in Lawrence and also concludes the festivities that last for 3 days at the Campagnone Common. Observers estimate that this has been the busiest in recent years. Perhaps the fact that it is an election year has been an important factor.



Noche Dominicana

La Noche Dominicana fue celebrada en el Senior Center de Lawrence, donde reinó la alegría y la buena música típica del país del Merengue y la Bachata.

El entretenimiento estuvo a cargo del Lawrence Performing Art High School bajo la dirección de la Profesora Quity Morgan; los boleros de Rafael Silverio, 'Carracachá'; las Batuteras Internacionales de Sara Saldaña así como el Grupo Taller Borinqueño de Vanesa Espendez.

También hicieron presentaciones Kamotion, Anthony Pérez acompañado de su guitarra y por último La Maquinaria Típica.

A continuación, algunas de las fotos del evento.

Los organizadores de Noche Dominicana aprovecharon la oportunidad para presentar a Kiana Lara. Kiana, de diecisiete años de edad nació en Lawrence, hija de padres dominicanos y es candidata oficial a Miss República Dominicana-USA 2013. Ella pidió el apoyo de los presentes para ayudarla a traer la corona a Lawrence. Para ponerse en contacto con ella: e-mail larakiana@gmail.com y por facebook: [Facebook.com/kianaJocelynLara](https://www.facebook.com/kianaJocelynLara)



Entre los invitados se encontraba Jennifer Alcántara, Srta. Noche Dominicana. Jennifer nació en Santo Domingo, capital de República Dominicana, tiene 17 años y cursa estudios en la Lawrence High School (B-M-F)



Joel Chalas y Jorge Jaime disfrutando de la noche.

LAWRENCE'S

City-wide Recreational Program is BACK for its 4th Season!!

Contact: Stephanie McArdle
Tel: 978-681-5050 or 617-970-1623
Steph@beyondsoccerlawrence.org
www.beyondsoccerlawrence.org

BEYOND SOCCER

WHO: Lawrence Youth Boys & Girls, ages 4-14
WHEN: Saturdays, 3:00-4:30 April 13th - June 8th
WHERE: Greater Lawrence Technical School
COST: \$15.00

Registration forms available online or by visiting 60 Island Street
Fee WARRIORS also available!

We want to ensure that all children have equal access to quality sports experiences.

BROADWAY GOLD EXCHANGE

\$ nosotros pagamos \$

DINERO EN EFECTIVO POR ORO

AHORA ABIERTO EN METHUEN

para su conveniencia

BROADWAY GOLD EXCHANGE

219 BROADWAY, RTE. 28 METHUEN

Nuestros asociados tienen 40 años de experiencia.

Abierto de lunes a sábado de 9 a 6

\$25

Este cupón vale \$25.00
hacia su transacción

\$25

1-978-688-1010

Compramos Oro, Plata, Platino, Diamantes,
Monedas, Relojes y Cubiertos de Plata

BROADWAY GOLD EXCHANGE


Dominican Night



Bailes folklóricos dominicanos bajo la dirección de Quity Morgan.




Rafael Silverio, 'Carracachá'



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.





The NEW!

EAGLE NEWS RADIO 1110 AM

The Merrimack Valley's News Station

Mornings



JIM carter



LOU blasi

Weekdays
7am to 10 am



Local radio reaches nearly 243 million listeners each week!

Afternoons



MICHAEL graham

Weekdays
12pm to 3pm

Costa Eagle Media 462 Merrimack Street Methuen MA 01844 978-683-7171

Trinity E.M.S. Donates to NECC's Paramedic Technology Program



When John Chemaly, president of Trinity E.M.S. Inc., realized the local emergency medical services industry was experiencing a shortage of trained paramedics six or seven years ago, he asked Northern Essex Community College to develop a paramedic technology program. Now, his company is giving that program and the college a financial boost.

Trinity E.M.S. has pledged \$100,000 over the next five years to purchase equipment for the Paramedic Technology Program at Northern Essex. The program will be moving to NECC's new Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health and Technology Center on Common Street in Lawrence which is scheduled to open this fall.

And that's not all. In addition to the \$100,000 pledge, Trinity E.M.S. has also donated an ambulance fully equipped with state-of-the-art emergency medicine equipment to the college. The ambulance is embedded in the Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health and Technology Center and will be used to train EMT's and paramedics.

"I'm committed to doing anything I can to help this college continue its good work," says Chemaly. "Our partnership with the college has benefited our company and the delivery of emergency medical care in the region."

"Industry leaders like John Chemaly are committed to helping Northern Essex offer the very best in academic programming," says Jean Poth, NECC vice president of institutional advancement. "This donation will allow us to train more individuals for jobs in emergency medicine."

Northern Essex offers a certificate and associate degree in paramedic technology and a seven-credit basic EMT course through the iHealth program. According to the US Bureau of Labor, employment of EMTs and paramedics is expected to grow by 33 percent from 2010 to 2020, much faster than the average for all occupations.

For additional information on this donation, contact Jean Poth, vice president of institutional advancement, 978 556-3624 or jpoth@necc.mass.edu or jpoth@necc.mass.edu.

BEYOND SOCCER'S Annual Soccer & Wellness Program

"Promoting healthy hearts and minds through soccer play and wellness activities"

SIGN UP now for Beyond Soccer's 3rd Annual Summer Soccer and Wellness program.

WHERE: Greater Lawrence Technical School, 57 River Rd., Andover, MA 01845

WHEN: July 8-11 and July 15-18

9:00-11:00 am for 4, 5 yr. olds**
9:00-12:00 pm for 6-12 yr. olds

AGE GROUPS: 4-5 year olds**
6-12 year olds

COST: \$10 per week
Scholarships available!

EQUIPMENT:
Wear sneakers and shin pads (if you have them). Beyond Soccer will provide other gear/equip.

CONTACT: Beyond Soccer
60 Island Street, 5th Floor
Lawrence, MA 01840

Email: programs@beyondsoccerlawrence.org
Website: www.beyondsoccerlawrence.org
Phone: 978-681-5050

Registration forms can be downloaded online. Scholarship requests can be made by email or phone.



REGÍSTRESE AHORA para el tercer campamento de Fútbol y programa de nutrición de Beyond Soccer.

DONDE: Greater Lawrence Technical School, 57 River Rd., Andover, MA 01845

CUANDO: 8-11 y 15-18 de Julio

09:00-11 a.m. para 4, 5 años de edad** / 09:00-12:00p.m. de 6-12 años de edad

GRUPOS DE LA EDAD DE: 4-5 AÑOS **, 6-12 años

COSTO: \$10 por semana
Becas disponibles!

EQUIPAMIENTO:
Use zapatos y espinilleras (si los tiene). Beyond Soccer ofrecerá otro tipo de equipamiento si es necesario.

CONTACTO: Beyond Soccer
60 Island Street, 5th Floor
Lawrence, MA 01840

Email: programs@beyondsoccerlawrence.org
Sitio web: www.beyondsoccerlawrence.org
Teléfono: 978-681-5050

Los formularios para inscribirse puede ser descargado en nuestra página de internet, las becas se pueden solicitar por correo electrónico o teléfono.



www.rumbonews.com

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡La diferente del dial!

¡Ahora en La Mega!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora
TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Methuen Karate holds annual Beach Training – 3 Dojos Attend!

The Methuen Karate Association held its annual Beach Training at Salisbury Beach. The Methuen dojo was joined by the students and families of both Five Dragons Martial Arts and the Central Catholic Karate club. In total there were 183 students and Black Belts training on the beach, doing a combination of karate kicks and punches as a crowd watched.

In addition to karate the students did relays races, with the Central Catholic team taking 1st place in the annual team race. After the relays the group went and trained in the Atlantic Ocean, which provided many body pounding waves!

After the training there was a family outing where just over 500 families and friends ate and visited at the park. The weather cooperated this year with beautiful blue skies and warm sun.

About Beach Training:

Mas Oyama, the founder of Kyokushin Karate enjoyed training in different types of environments, with each offering a unique challenge. Taking Mas Oyama's lead, Methuen Karate goes to the beach yearly to test their abilities in the sand and surf.

Hanshi Giordano holds Beach Training the first Sunday of every June with only one cancellation in 45 years! This year Hanshi Giordano postponed Beach Training until the second Sunday to allow a team from the dojo to participate in the Methuen Relay for Life where they raised over \$5000.

About Giordano Family MKA

Giordano Family MKA, formerly known as MKA, was founded in 1968 by Shihan Larry F. Giordano. The "school of the rooster's" mission is to promote the traditional, spiritual, and educational goals of karate do through the discipline of Kyokushin Karate. Shihan Giordano holds the rank of Haichidan 8th Dan. His efforts have been recognized internationally, including being inducted into the Martial Arts Hall of Fame and the Hawaiian International Martial Arts Hall of Fame, and named Master Instructor of the Year by the International Hall of Fame for World Head Sokeship Council. To date, the school has graduated more than 64 black belts. For more information, visit www.methuenkarate.com.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. La semana pasada, la biblioteca celebró su cumpleaños, los cuarenta años del edificio. Disfrutamos de una serie de actos conmemorativos en honor a la ocasión. La madre naturaleza casi puso fin a nuestro evento Celebrity Reader el viernes pasado, debido a las lluvias torrenciales que prohibieron a los niños caminar hasta la biblioteca. Sin embargo, el Dúo Dinámico del salón de niños - Lois Elliott y Giselle Encarnación - ¡hicieron su magia y todo salió a la perfección! Gracias a toda nuestra "gente famosa" (incluyendo la editora de Rumbo, Dalia Díaz) que nos ayudaron a que el día fuera memorable. Nuestra idea original era hacer el Celebrity Reader como un solo evento para celebrar nuestro cumpleaños. Los estudiantes y los lectores se divertieron mucho, sin embargo, creo que vamos a revivirlo como un evento anual.

El miércoles fue la celebración oficial de la "fiesta de cumpleaños." (Yo sé que, técnicamente, es el aniversario de la apertura del edificio en la calle Lawrence, pero la idea de cumpleaños es más divertida.) ¡Qué alegría ver caras conocidas antiguos empleados de la biblioteca. Todos disfrutamos en grande, hubo muchas risas y recuerdos. Joseph Dionne, quien era el director cuando empecé, estaba presente ayudándonos para el deleite de todos. Mentor y amigo, Joe también es una de las personas más divertidas en este planeta.

Inclusive, por él nos comunicamos con la ex auxiliar administrativa, Cate McCarthy, quien se unió a nosotros a través de Skype desde Irlanda. ¿Quién hubiese pensado en 1973 cuando las puertas se abrieron por primera vez aquí que algún día seríamos capaces de charlar cara a cara en una fiesta con una amiga a miles de kilómetros de distancia. Por desgracia, la tecnología aún no está tan avanzada para nosotros haber compartido algunos de los refrigerios con Cate, ¡pero quién sabe lo que será posible para el momento que llegamos a nuestro cumpleaños de los cincuenta años! Gracias a nuestros Amigos de la Biblioteca por proporcionar el entretenimiento y refrigerios.

Es junio y ha llegado el tiempo a la ciudad para pasar un presupuesto para el próximo año fiscal. Esto nunca es

agradable - hacer un presupuesto para satisfacción de todos no es fácil - y menos en estos tiempos económicos tan difíciles. Espero que todos los involucrados hagan un esfuerzo de trabajar en cooperación para que la ciudad pueda hacer una transición sin problemas en FY14. Algunos años atrás, el debate sobre el presupuesto se ha prolongado durante meses, y ha sido muy feo y dañino. Esperemos que el sentido de respeto domine las negociaciones, y que todas las decisiones finales se hagan por el bien de la gente de esta comunidad.

Nosotros, como una biblioteca, hemos tenido un gran año y hemos ampliado nuestra base de usuarios de manera significativa a través de la re-introducción de la tarjeta de la biblioteca para cada uno del primer grado, la reafirmación de nuestra relación con el departamento escolar y la introducción de la nueva línea de programas de alto perfil como Ed2Go y Fregal (descargas de música). Aunque tenemos un personal reducido, logramos aumentar nuestra contribución a la ciudad y para la educación y el bienestar de nuestro pueblo. Sólo puedo esperar que los que toman las decisiones presupuestarias sobre nuestra biblioteca reconozcan que ¡somos la mejor oferta en la ciudad!

Hablando de programas en línea, estén atentos a dos nuevos programas que tenemos en nuestra página web - Tumblebooks y Trueflix. El primero está dirigido a los niños pequeños que están aprendiendo a leer y el segundo a los estudiantes de edad escolar media. Ambos tienen un elemento fuerte de la alfabetización y el aprendizaje de idiomas. Voy a explicar con más detalle en mi próximo artículo, pero puede ir a nuestro sitio web para buscarlos. Ellos son bastante fáciles de entender.

Bueno, están prediciendo un fin de semana digno del mes de junio lleno de sol y temperaturas en los ochenta. ¡Yo vivo por esto! Nos vemos en la biblioteca.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. The library celebrated its fortieth birthday this week. We enjoyed a number of celebratory events in honor of the occasion. Mother Nature almost put an end to our Celebrity Reader event on Friday as torrential rains prohibited children from walking to the library. Children's room Dynamic Duo—Lois Elliott and Giselle Encarnación—did their magic, however and everything went off without a hitch! Thanks to all our "celebrities" (including Rumbo editor Dalia Díaz) for making the day memorable. Our original idea was to do the Celebrity Reader as a one-time event to celebrate the birthday. The students and the readers had so much fun though, that I think we will revive it as an annual event.

Wednesday was the official "birthday party". (I know that, properly speaking, it is the anniversary of the opening of the Lawrence St. facility but the birthday idea is more fun.) What a joy to see familiar faces from the library past. We certainly all enjoyed a lot of laughter and memories. Joseph Dionne, who was the Director when I first started, was on hand to everyone's delight. A mentor and a friend, Joe is also one of the funniest people on this planet.

We even had former Administrative Assistant Cate McCarthy joining us on Skype from Ireland. Who would have thought, back in 1973, when the doors first opened here that we would be able, one day, to chat face-to-face at a party with a friend thousands of miles away. Alas, the technology is not there yet for us to have shared some of the refreshments with Cate but who knows what will be possible by the time we get to our fiftieth! Thanks to our Friends of the Library for providing the entertainment and refreshments.

It is June and time for the city to pass a budget for the next fiscal year. This is never a particularly pleasant time of the year as the task of making ends meet to the satisfaction of all is not an easy one, especially not in such flat economic times. I do hope all parties will make an effort to work cooperatively so the city can make a smooth transition into FY14. Some years the debate on the budget has gone

PLEASE SEE **NIMMO**
CONTINUES ON PAGE 18



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE LIBROS EN
CONJUNTO Y DISFRUTE SU VIDA
PUBLIC SERVICE MESSAGE



Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Hispanic Week has 35 years of learning

One would think that after these many years, there's a template to follow for next year's celebration. After all, we already know the dates for 2014, what nations participate with evening parties and that we want to produce an ad book to generate the necessary funds to pay the bills.

Seems that every year we hear the same comments, complaints, mistakes... whatever you may want to call them but all I know is that this is one of the greatest cultural celebrations in this city and we run the risk of losing it.

When it was known last year that someone ran away to the Dominican Republic with an estimated amount of \$11,000, I asked about the process for handling money. I was told that the forms used for kiosks rental specifically said that they should pay by check but people renting them out to vendors were accepting cash. In some cases, they were allowed to set up on the Campagnone Common without proof of having paid or that they paid in cash to someone. Those remain as uncollected.

What's the sense of having rules if the first time anyone showed up with cash, he or she was not kicked out of the group for violating them? The way the money exchanged hands before it was deposited lacked accountability.

This year we saw the same failures in the communications area. All the radio producers complained that they had no news about upcoming events. We are talking free publicity. Rumbo always covers all of the pageants and this year we missed the first one because we never heard about it. Then, the week before the VIP Luncheon we published on the front page that it was to take place at 530 Broadway, Lawrence. That Monday, Carmen Chalas told me on her show that it was a mistake because it was to be at the Elks Club. When did it change? I was stunned! Can you imagine

changing the site of the signature event beginning the week-long celebration and not telling the press?

The same for announcing where the different nights would be held. We could not publish them because even when the program book was printed, they had no idea where some of them would be. They referred the reader to their website for more information. That's right, everyone went running to a nearby computer!

Every year I say that they should appoint one board member to just deal with the media to keep us abreast of developments and seems that everyone does everything as a group, particularly during the last few weeks. Towards the end, they work hard because of the lack of coordination and everything goes crazy.

Since it was from 11:30 to 2:00 PM, I was there on time. There were about 10-12 of the organizers running around but it wasn't until 12:30 that people started arriving. As a result, we were one hour late. In previous years I've heard people say that they arrive late to avoid the long speeches which take place before the food. If they allow people to eat first, they leave early because, after all, most people came during their lunch hour and had to get back to work.

For that reason, Marisa Melendez (who took over as Mistress of Ceremonies – more on that later), asked if there was anyone who did not understand English. Since no one said anything, it was decided that there will not be any translation necessary, which I applauded because it would have taken double the time and it was getting late.

I really expected more guests to arrive as the ceremony went on but seeing that that was not the case and half the tables set up were empty, I counted the attendance and it was some 120. I have participated in the last 20 years or more and remember Central Catholic gym packed with 1,500 people for lunch. All the banks, large corporations and social service agencies would buy a table or two. Many complained about taking

too long and often they went back to work without lunch. But they were there and contributed by attending the VIP luncheon and full page ads in the book.

All that is gone. Blame it on the economy if you wish but I have seen the decline and it is as a result of the poor administration and that everyone wants to establish a new system for doing things. The in-fighting and power struggles continue and it was obvious at the luncheon. Sara Saldaña and Juanita Saldaña, president and vice president, respectively, of the Hispanic Week Board of Directors were pushed aside by Marisa Melendez who acted as a bully. At first, I commented that someone may be trying to make her shine to become the future star of Lawrence. Then, I found out that Sara and Juanita had no control on the creation of the program, let alone who would be the MC and were equally surprised when she took over shunting them aside.

The only progress I have seen is in the pageants being held at the YMCA or other places without alcoholic beverages being served. We've said it many times: that's not a good example for young people in what is supposed to be a family event.

I knew nothing had changed when I saw the colorful poster announcing the celebration. They paid attention to the pictures but no one proofread the dates on the bottom 14, 15 & 16 de Junio, 2013 :: June 15, 16, 17. The error was gracefully crossed out with a marker replacing the 7 with a 4.

As the biggest Latin American celebration in the area, future generations will be studying our community based on the printed information kept at the Lawrence History Center. Each year, as I arrive at the luncheon and pick up my copy of the program, all eyes are on me waiting for my critique. This document should be the best example of our contribution to this society. Instead, it's loaded with errors that would make people wonder the educational level of the residents of Lawrence. Considering that there were three editors listed, the quality of the writing was poor and there were many grammatical and typographical mistakes.

The reason for this year's mistakes was caused by the last minute rush, as usual. If they knew that they would be honoring Don Luis Bonilla, they had months to write it since he died. The same for all the stories it contained that were developed in a split second.

One last advice: Set the dates for next year, book the place now for the VIP Luncheon, assign one person to deal with the media, request from the organizers of the nightly events to reserve the site of their presentation two months before it happens in order to give them the proper publicity. If in doubt, asks Leonor Sanchez who runs an extremely successful Peruvian Night how she does it. She sends us her flyer six weeks early. Stick to your rule of no cash accepted for rentals at the park and anyone who has not paid, will not be allowed to set up.

Just being honest and having good intentions is not enough. Discipline and organization are vital to pull-off something of this magnitude every year.

THIS IS A PAID AD

INSURANCE FRAUD



When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium

fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

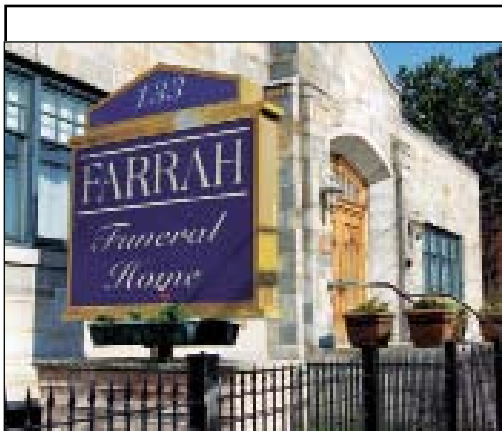
Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

THIS IS A PAID AD

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

News and Activities from Greater Lawrence Technical High School

Merrimack College cruisers get fresh look from GLTS

When Chief Michael Del Greco of Merrimack College (MC) Police Services needed an update on his cruisers, he looked no further than Greater Lawrence Technical School (GLTS). According to Del Greco, the cars are “turned over” every few years to ensure optimal efficiency and safety. He also noted that there has been a push across the nation for law enforcement to return to the retro black and white paint, making police cars recognizable to the public. Del Greco was also going for that look.

Merrimack College has three marked cruisers which are about five years old. A few months ago, Del Greco and Major Thomas Murphy of MC Police Services discussed getting the project done at GLTS and met with Auto Collision Lead Instructor Tom Hatem about upgrading the cruisers’ look. It was a win-win for both schools, since GLTS offers a full service auto body shop and has capable students on hand ready to do the work.

“The students enjoyed working on them,” said Hatem. “We’re appreciative that he trusted us.”

Hatem said the well-kept cars came to him in April. The students taped them up and sanded them down. The prep work continued with removal of a few small dents and then the striping was removed. The cars then went into the school’s paint booth before they were refinished. The cars were worked on by GLTS juniors and seniors and took about one week to complete. Following work at GLTS, they were taken to an outside company for striping.

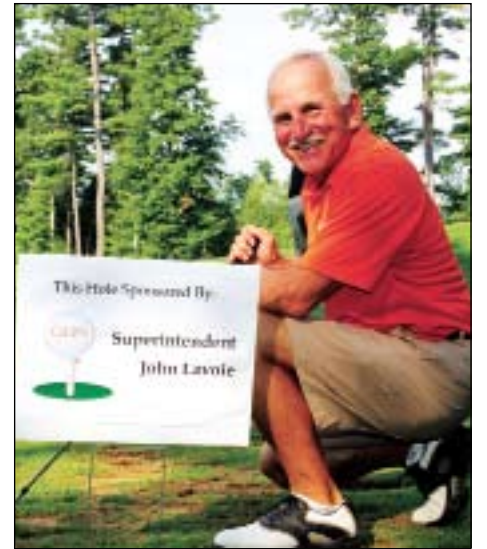
“They did a really great job,” said Del Greco.

Del Greco and Murphy returned to GLTS to thank the students and their instructors. As part of the celebration, Del Greco presented students with police service arm patches and Merrimack College hats. A group photo was then taken with the cruisers, proudly displaying the expert job that had been completed.



Greater Lawrence Auto Collision students proudly display the expert job they completed on two Merrimack College cruisers. Seen L-R, back row: Merrimack College Police Chief Michael Del Greco: GLTS Instructor Walter Murphy: Jeffrey Estrada, Edilio Picon, Nathaniel Taveras, Mario Torres, Javier Franjul, Giovanni Enchautigui, Antonio Rivera, Merrimack College Deputy Chief Dennis Peterson, and Merrimack College Major Thomas Murphy. Seen L-R, Front Row: Anthony Castro, Alex Fortin, Malik Miller, Elbert Regalado, and Stephen Ricio.

20th Annual Reggie Golf Tournament promises to be crowd pleaser



If you like sunny strolls across the wide open green or the sound of a long drive after your nine iron hits the tee, then plan to spend the day at the Merrimack Golf Club in Methuen on August 2nd. The Greater Lawrence Technical School Athletics Department and Local 1707 are hosting their 20th annual golf fundraiser, with proceeds benefiting students. Each year, two scholarships are awarded to graduating seniors, with the rest of the funds spent to send promising athletes to sports camp.

Teams of up to four are welcome to register before July 15th for only \$125 per golfer. Each team package includes greens fees, a golf cart rental, coffee and pastries upon arrival, a sit-down steak dinner following the tournament, a golfer’s gift and the scramble format. Teams can even win first, second and third place, as well as individual men’s and women’s longest drives. Silent auction and raffle prizes will be available and will include such big ticket items as a flat screen TV, gift cards and baskets from local businesses, golf packages and more.

The 20th Annual Reggie Athletics & Local 1707 Scholarship Golf Tournament has attracted close to 100 golfers each year but GLTS Athletic Director, Christa Gillis, hopes to see some new faces this time.

“Over the past 20 years, this tournament has help hundreds of GLTS students with both academic and athletic scholarships,” said Gillis. “We hope that you can join us this year for a fun filled day of golf, good food and great memories.”

If you can’t make the tournament but would like to help, hole sponsors for \$100 and silent auction donors are still needed. Platinum and Gold sponsorship opportunities offer team savings and also include a hole sponsorship. For more information, contact Christa Gillis at cgillis@glts.net or by calling 978-686-0194, X7057.

GLTS car wash raises funds for Cor Unum



Four GLTS Interact Club members presented a check for \$370 to Rick Peterson of Cor Unum meal center in Lawrence. The funds were raised at the annual GLTS Interact/Lawrence Rotary Club car wash held on May 11. Seen L-R: GLTS students Jeniffer (sic) Mayen, Jennifer Ormazza, Kisleiny Abreu (Vice President), Mareleni Castillo (President in Waiting), and Rick Peterson.

Even though the weather wasn’t cooperating during their carwash, Greater Lawrence Technical School students remained committed to helping hungry families. This month, the GLTS Interact Club and Lawrence Rotary Club presented a check for \$370 to Rick Peterson of Cor Unum food pantry in Lawrence. This money was raised at their annual fundraising event, which drew a large crowd, of both faculty and the public’s cars alike.

Interact Club Advisor Steve Sheehy thanked his faculty colleagues who helped make the event possible and said 100

percent of the proceeds went to Cor Unum.

“I would like to take this opportunity to thank the faculty members who patronized the event,” said Sheehy. “Thank you also to the students who selflessly gave their time and effort to ensure that the event was successful.”

■ CONTINUE FROM PAGE 5

GRANT

For more information on workforce training, contact Moriarty at 978 659-1224 or gmoriarty@necc.mass.edu

Located at Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, NECC’s Center for Corporate and Community Education offers noncredit personal enrichment courses, as well as professional certificates and computer training for individuals and companies that are looking for cutting edge skills, by providing the training that is most needed in today’s workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit

It’s easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

rumbonews.com



Padres de LFDCS plantan huerto para el consumo de la escuela

La organización Lawrence Family Development and Education Fund, Inc., para beneficio de su Lawrence Family Development Charter School, se enorgullece en anunciar que ha sido galardonada con una dádiva de \$10,000 dólares a través del programa Healthy School Food Champions Campeones. Esta donación es presentada por la Fundación Harvard Pilgrim Health Care, en colaboración con el Departamento de Educación de Massachusetts y Mass in Motion. La Lawrence Family Development Charter School recibió esta subvención debido a su compromiso con la salud de sus estudiantes.

Según la Fundación Harvard Pilgrim Health Care, "La cafetería de la escuela es una herramienta importante en cualquier esfuerzo para crear ambientes más saludables para los estudiantes en los que puedan recibir los alimentos nutritivos y frescos que necesitan para tener niños sanos y estudiantes exitosos. Esta donación ayudará a los estudiantes de Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) a tomar decisiones saludables que sean más accesibles a través de la capacitación del personal de Servicios de Alimentos, estrategias de promoción alimenticias a base de inteligentes técnicas, equipos y alimentos para las sesiones de entrenamiento de compra, y los programas de educación nutricional para estudiantes y las familias".

Con el objetivo de que los huertos escolares creen conciencia en la selección de alimentos, este programa después de la escuela y durante el verano estará abierto a estudiantes de la escuela Lawrence Family



Development Charter School y apoyarán servicios de comidas nutritivas en el plantel. En concreto, los fondos proveerán enriquecimiento para los estudiantes en el programa de verano de 4 semanas y el programa después de la escuela en el otoño. También a través de este proyecto, la escuela tiene la intención de dar a las familias y los voluntarios espacio para cultivar productos e influir en el programa de comida de la escuela. Esta subvención de Harvard Pilgrim Health Care permitirá a LFDCS ampliar su proyecto piloto con un cantero elevado, por lo que la mayoría de los grados tendrán su propio cantero. La escuela cuenta actualmente con uno solo de 225 pies cuadrados, que serán ampliados. Los huertos estarán ubicados en LFDCS en el 34 West Street en Lawrence, Massachusetts.

La Fundación Harvard Pilgrim Health Care tiene como objetivo mejorar la salud de todos los niños a través de Nueva Inglaterra y mejorar sus posibilidades de una larga y productiva vida a través de subvenciones a los programas basados en la evidencia en las escuelas y los programas después de la escuela, el apoyo para el desarrollo de políticas y la publicación de información sobre alimentación saludable y vida activa para niños y las familias. El programa Campeones de Alimentación Escolar Saludable distribuirá un total de \$220,000 en becas a través de Maine, New Hampshire y Massachusetts para mejorar la alimentación escolar. Los estudiantes de Lawrence Family Development Charter School comenzarán a ver los efectos de esta subvención en el otoño de 2013.

Parents plant a garden for school consumption

The Lawrence Family Development and Education Fund, Inc., for benefit of its Lawrence Family Development Charter School, is proud to announce that it has been awarded a \$10,000 grant through the Healthy School Food Champions program. This grant is presented by the Harvard Pilgrim Health Care Foundation in partnership with the MA Department of Education and Mass in Motion. The Lawrence Family Development Charter School was awarded this grant because of its commitment to the health of its students.

According to the Harvard Pilgrim Health Care Foundation, "the school cafeteria is an important tool in any effort to create healthier environments for students in which they can receive the fresh, nutritious foods they need to be healthy kids and successful students. This grant will help make healthy choices more accessible to students at Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) through training of Food Service staff, food promotion strategies based on Smarter Lunchroom Techniques, purchasing equipment and food for training sessions, and nutrition education programs for students and families".

With the goal of school gardens that build awareness of food choices, the after school and summer opportunities funded from this grant will be open to Lawrence Family Development Charter School students and will support nutritious meal services in the school. Specifically, funds will provide enrichment for students in the 4-week Summer School program and fall after-school program. Also through this project, the school intends to give families and volunteers space to grow produce and influence the school's meal program. This Harvard Pilgrim Health Care grant will enable LFDCS to expand its pilot project with a Raised Garden Bed, so that most grade levels have a dedicated raised bed. The school currently has a single raised bed of 225 square feet which will be expanded. The Raised Bed Gardens will be located at LFDCS's Lower School Campus at 34 West Street in Lawrence, Massachusetts.

The Harvard Pilgrim Health Care Foundation aims to improve the health of all children across New England and improve their chances for long and productive lives through grants to evidence-based programs in schools and afterschool programs, support for policy development and advocacy, and publishing information on healthy eating and active living for children and families. The Healthy School Food Champions program will distribute a total of \$220,000 in grants across Maine, New Hampshire and Massachusetts to improve school food. Students at Lawrence Family Development Charter School will begin to see the effects of this grant in Fall 2013.

■ CONTINUE FROM PAGE 15

NIMMO

on for months and has been very ugly and vituperative. Let's hope that a sense of respect dominates the conversation and that whatever final decisions are made are made for the good of the people of this community.

We, as a library, have had a great year and have expanded our user base significantly through the re-introduction of the library card for every first grader program, the firming of our relationship with the school department and the introduction of high profile new online programs such as Ed2go and Fregal music downloads. With a downsized staff we manage to keep increasing our contribution to our city and to the education and well-being of our people. I can only hope that those making budgetary decisions about our library recognize that we are the best bargain in town!

Speaking of online programs, be on the lookout for two new ones on our website—Tumblebooks and Trueflix. The first is aimed at young children learning to read and the second at predominantly middle school age students. Both have a strong literacy and language learning element. I will explain in more detail in my next article but go to our website and look for them. They are pretty self-explanatory.

Well, we're looking at a June weekend of sunshine and temperatures in the eighties. I live for this! See you at the library.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



RUMBO
RUMBONEWS.COM @

Cartas al Editor / Letters to the Editor

Honoring those who served

¡Gracias Concejal Twomey!

Thank you Councilor Twomey!

Soy amiga del difunto Joseph y Dorothy Gile que tuvieron la experiencia más desagradable de saber que su hijo PFC Joseph Gile un infante de marina murió en Vietnam en 1966. PFC Gile era el hijo del antiguo dueño de Bungalow que era famoso por sus "barbacoas de pollo" en la esquina de South Union y Salem Street en Lawrence.

Después de esta tragedia hubo una dedicación para nombrar esa esquina como PFC JOSEPH GILE Square. Varios años más tarde, este letrero fue derribado o robado. Hablé con el Concejal Roger Twomey en Salisbury, donde ahora resido y le pregunté a ver lo que podía hacer para volver a dedicar esta esquina a un joven marino caído.

Inmediatamente, el Concejal Twomey me envió un correo electrónico con la información con respecto a mi solicitud. Tuvo varias reuniones con el Director de Veteranos de Lawrence y los planes estaban en marcha para honrar una vez más a PFC Gile y me informó que esto se haría en el fin de semana de Memorial Day. El 25 de mayo a las 10:00 de la mañana se produjo una re-dedicación de PFC Joseph Gile.

Siendo nativa de Lawrence había oído hablar de la buena obra que el Concejal Twomey hace para todos los residentes de la ciudad que sirve. Él es un hombre de carácter impecable, integridad, gentil y compasivo en todos los aspectos de su vida. Le estoy muy agradecida por haber seguido adelante con mi petición. Gracias Concejal Twomey

Fran Johnson

I am a friend of the late Joseph y Dorothy Gile who had the most unpleasant experience of learning that their son PFC Joseph Gile a Marine was killed in Vietnam in 1966. PFC Gile was the son of the former owner of the Bungalow who was famous for his "Chicken Barbeques" on the corner of So. Union and Salem Streets in Lawrence.

After this tragedy there was a dedication naming that corner the PFC JOSEPH GILE Square. Several years later this sign was either knocked down or stolen. I met Councilor Roger Twomey in Salisbury where I now reside and asked him to see what he could do to re-dedicate this corner for a young fallen Marine.

Immediately, Councilor Twomey was e-mailing me with information regarding my request. He had several meetings with the Veterans Director in Lawrence and plans were underway to once again honor PFC Gile and informed me that this would be done on Memorial Day weekend. On May 25th at 10:00 a.m. there was a re-dedication for PFC Joseph Gile.

Being a Lawrence native I had heard about the good work that Councilor Twomey does for all the residents of the city that he serves. He is a man of impeccable character, integrity, kind and compassionate in all aspects of his life. I am extremely grateful to him for following through with my request. Thank you Councilor Twomey

Fran Johnson

Como socios en el cambio, los profesores de Lawrence merecen una voz

Después de años de mala administración y corrupción, los maestros de Lawrence dieron la bienvenida en el 2011 al Estado al hacerse cargo de las escuelas de Lawrence. Hemos trabajado con el receptor Jeffrey Riley para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes de Lawrence. Este trabajo incluye un esfuerzo de colaboración entre la unión y la administración para restaurar las condiciones en la escuela Oliver, una de las más problemáticas en nuestro estado.

Ahora, el receptor quiere quitarle el derecho a los maestros de Lawrence negociar colectivamente para cualquier condición significativa de empleo, incluyendo los salarios, horarios, condiciones de trabajo, los métodos de evaluación, los años de trabajo y de desarrollo profesional. Además, Riley dice que, una vez establecido, cualquiera de estos términos podría ser cambiado unilateralmente con sólo una notificación de 10 días.

Esto constituye un abandono total de la negociación colectiva que va más allá de la norma establecida en la Ley de Educación del Estado de 2010. Esa no era la intención de la Legislatura de Massachusetts, donde los maestros en cada ciudad y pueblo trabajan en virtud de un acuerdo de negociación colectiva y nuestras escuelas son las mejores de la nación.

Nuestra meta para los estudiantes de Lawrence es que alcancen el mismo nivel de rendimiento que otros estudiantes de todo el estado. Las escuelas de Lawrence están luchando, pero silenciando los maestros y debilitar su capacidad de abogar por los niños no es la manera de solucionarlos.

Frank McLaughlin, President
Lawrence Teachers Union

As partners in turnaround, Lawrence teachers deserve a voice

After years of mismanagement and corruption, Lawrence teachers welcomed the 2011 state takeover of the Lawrence schools ("Don't weaken turnaround law to thwart Lawrence reforms," Boston Globe Editorial, May 29). We've worked with receiver Jeffrey Riley to improve the academic achievement of Lawrence students. This work includes a collaborative union-management effort to turn around the Oliver School, one of the most troubled in our state.

Now, the receiver wants to take away Lawrence teachers' right to negotiate collectively for any meaningful condition of employment, including wages, hours, working conditions, evaluation methods, work year, and professional development. In addition, Riley says that, once established, any of these terms could be unilaterally changed with only 10 days' notice.

This constitutes a total abandonment of collective bargaining that goes far beyond the standard set in the state's 2010 education law. That was not the intent of the Legislature in Massachusetts, where teachers in every city and town work under a collective bargaining agreement and our schools are the best in the nation.

Our goal for Lawrence students is that they reach the same level of achievement as their peers across the state. The Lawrence schools are struggling, but silencing teachers and weakening their ability to advocate for kids is not the way to fix them.

Frank McLaughlin
President
Lawrence Teachers Union

This past winter Councilor at-Large Roger Twomey was approached by three people who asked him to do "two" re-dedications and "one" dedication for Veterans in Lawrence.

He met Fran Johnson a former Lawrencian at the Hungry Traveler in Salisbury. She asked if he could do a re-dedication for PFC Joseph T. Gile, Jr. a fallen Marine on the corner of Salem and South Union Street. His family owned the Bungalow on that corner, they were famous for their "Chicken Bar-b-Ques" and his plaque was either stolen or knocked down.

Then, he met Charlene Chagnon at Shadi's in No. Andover and she asked him if he could do a dedication for Captain James A. Mulligan a US Navy Pilot who was from Lawrence, was shot down and was a POW for seven years in Vietnam.

He is residing in North Carolina and the family said that we will get together when he comes in October.

Justin Crow also called to ask to do a re-dedication for his uncle SSG Philip V. Moore US Army. Mr. Moore worked at the Cedar Crest for many years and was a veteran. His plaque also disappeared.

On May 25, he met with Veterans Director Jaime Melendez and they had a motorcade with approximately 75 people beginning at Salem and So. Union Street for PFC Joseph Gile. Then proceeded to Salem and Everett Street for Captain Mulligan; from there to Broadway and Concord Street (Burger King site) for Philip Moore.

Mr. Justin Crow hired the Claddagh Pub and invited everyone for an outdoor bar-b-que. There were hamburgers, hot dogs, salads and desserts.



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

City Hall After Hours/Green Jobs event Economic Development Networking Wednesday, 26 of June from 5:00-6:30 at El Taller, 275 Essex St., Lawrence - (978) 965-4145

<http://www.eltallerarts.com>

City Hall After Hours is an informal opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to help your business thrive. City Hall after hours meets in Lawrence the 4th Wednesday of each month. It is always a FREE event.

Ask me about tax incentives for doing business in Lawrence.

Please share this invitation with your clients, colleagues and business contacts.

Frank O'Connor, Jr.
Community Development Dept. / Office of Economic Devel.
225 Essex St., Lawrence, MA 01840
978-620-3517 www.CityofLawrence.com

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



NOTRE DAME EDUCATION CENTER
354 Merrimack Street • Entrance C • Suite 210 • Lawrence, MA 0184
Phone: 978-682-6441 x202 www.ndeclawrence.org

Summer / Este Verano

Citizenship Classes / Clases de Ciudadanía

Basic Speaking and Writing English / Hablar y Escribir Inglés Básico

- History and Civics (100 Questions)
 - Reading, Writing, Speaking English Exercises
 - Preparation for filling in N400 application
 - Tips for those taking the USCIS Interview (United States Citizenship Immigration Services.)
-
- Historia y Cívica (100 Preguntas)
 - Practicar su Lectura, Escritura, y hablar en inglés
 - Preparación para poder llenar la planilla N400
 - Consejos para los que van a hacer la entrevista de USCIS (United States Citizenship Immigration Services.)

Cost: \$ 65.00 Registration / Matrícula
\$ 15.00 Book / Libro

When: June 22, 29, July 6, 13, 20, 27 (12 hours total)

Time: 10-12pm Class: 8 Students Only / Solamente aceptamos 8 estudiantes!

Take bus route 33 if coming from Lawrence to South Lawrence
Tome la Ruta de Autobus 33 si viene de Lawrence para South Lawrence

www.rumbonews.com

CITY OF LAWRENCE
1851

HONORABLE MAYOR
WILLIAM LANTIGUA

WEDNESDAY JULY 4, 2013
**INDEPENDENCE DAY
CELEBRATION**

LAWRENCE VETERANS MEMORIAL STADIUM
78-71 NORTH PARKER RD., LAWRENCE, MA 01840

6:00 pm • 10:00 pm • FREE ADMISSION

FOOD • MUSIC • GAMES

Events:
BALLOON WIZARD • BALLOON TWISTING • FACE PAINTING
CARICATURE ARTIST • SPIN ART • UNCLE SAM ON STEEL
JUGGLING • FIRE SKW • PONY RIDES
PAPPY THE CLOWN • BACKYARD GAMES
RAFFLE • MUSIC DJ

**THE BEST
FIREWORKS!**

www.cityoflawrence.com

When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

eliminating racism
empowering women
ywca

**strong alone.
fearless together.**

YWCA of Greater Lawrence Presents
FREE Summer Workshops!
Dynamics of Domestic Violence
June 25, 2013
9:00 a.m. - 10:30 a.m.

Understanding Teen Dating Violence
July 17, 2013
1:00 p.m. - 2:30 p.m.

**Managing The Care of Domestic Violence
Clients In A Cultural Context**
Register for 1, 2, or 3! Light refreshments will be served!

To register, contact:
Arelis Huertas
ahuertas@ywcalawrence.org
978.682.3039 Ext: 2118

Location:
Lawrence General Hospital
1 General St, Lawrence MA, 01841
KURTH AUDITORIUM

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

SUMMER CLASSES FORMING AT THE ASIAN CENTER

The Asian Center of Merrimack Valley, Inc. at 1 Ballard Way, Lawrence is offering summer evening classes for a six week period beginning the week of July 8. Adults may sign up for beginner and lower level ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages) for a fee of \$60 held on Mon, Wed and Thursday evenings from 5:30 PM to 8:00 PM.

Young Writers Workshop classes for students entering grades 6, 7, 8 and 9 will be held on Tuesdays and Thursdays from 6 PM to 8 PM for a fee of \$35.

Anyone interested in signing up for these evening classes should call the Asian Center at 978-683-7316. Check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Jun 18 Funda de compra. 10-1pm Tarjeta Blanca
- Jun 20 Taller de TRIAD. 9:30am "Permanecer positivo en su tercera edad"
- Jun 21 Almuerzo especial. 11:30am
- Jun 21 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jun 24 Micrófono abierto! 1:00pm
- Jun 27 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Jun 28 Bingo Especial! 1:00pm \$5.

Upcoming Events

- Jun 18 Brown Bag Day. White Card 10-1pm.
- Jun 21 Special Lunch. 11:30am
- Jun 21 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jun 22 Veteran's Food Distribution.
- Jun 24 Open Microphone! 1:00pm.
- Jun 25 Movie Day! 12:00pm
- Jun 27 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Jun 28 Special Bingo! 1:00pm \$5

www.rumbonews.com

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

8th Annual Old-Fashioned Fourth of July Celebration

Thursday, July 4th, starts at 11AM
Rain or Shine

SCHEDULE OF ACTIVITIES:

11 AM – 12 Noon: Games, Face-Painting, Spunky the Clown, Singer Joey Grieve

Noontime: Flag-Raising, Singing of the National Anthem, Brief Oration by Massachusetts 5th District Governor's Councilor Eileen Duff, Short Parade, Reading of the Declaration of Independence, and Luncheon

Special Appearance by the Sixth Maine Regiment Artillery

Lawrence Heritage State Park

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840

Free raffles and prizes
Free American Flag for Visitors!
Free Coffee, Donuts & Popcorn!

CURRENCY
LAWRENCE, MA.

SUNDAY JUNE 30TH

THE PAUL BUCKLEY MYP GRIDIRON CHALLENGE

There will be food, music, raffles and cash prizes!

SPECIAL GUEST
JERMAINE WIGGINS

SUPPORTING THE MYP & SIGNING AUTOGRAPHS
ALSO OTHER SPECIAL GUESTS

Bank of America **JERMAINE WIGGINS** TE * 85

www.merrimackvalleypride.com

VETERANS MEMORIAL STADIUM
LAWRENCE MA

12:30 TILL 5 PM

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS**Los Testigos de Jehová dan comienzo a las asambleas
“¡La Palabra De Dios Es La Verdad!”**

Los testigos de Jehová están haciendo planes para dar inicio a sus asambleas anuales y la campaña para invitar al público a asistir. El tema de la asamblea de este año es “¡La Palabra De Dios Es La Verdad!” En el mes de mayo los testigos de Jehová darán inicio a esta serie de asambleas en los Estados Unidos y continuará por todo el mundo hasta el final del mes de Diciembre.

“El tema de la asamblea este año es importante porque pone de relieve uno de los valores fundamentales del núcleo familiar para los testigos de Jehová,” afirma J. R. Brown, portavoz de los testigos de Jehová. “Las familias de los testigos de

Jehová aceptan la Biblia como la guía más confiable y la mejor fuente de consejo en estos tiempos difíciles. Y creemos que el público igualmente se beneficiará del programa.”

El señor Brown señala que el estudio personal de la Biblia es una prioridad para los testigos de Jehová. Cada semana, las familias de los testigos de Jehová dedican toda una noche al estudio de la Biblia y la investigación, a lo que ellos llaman “Noche de Adoración en familia.” “La Asamblea de este año le proveerá a las familias y a los individuos, nuevos recursos para el estudio de la Biblia,” añade el señor Brown. “Y este es el ‘algo nuevo’ que los testigos de Jehová anticipan recibir cada año a partir de nuestro programa de asamblea”

La entrada será gratis, pues las asambleas de los testigos se sufragan enteramente mediante contribuciones voluntarias.

A partir del 21 de junio y durante las próximas semanas, los testigos de Jehová de habla hispana harán un esfuerzo especial por entregar una invitación para esta asamblea a todas las personas que hablen español en las ciudades de Albany, Hartford, Springfield, Boston, Lawrence, Providence, Portland y varias otras ciudades y pueblos localizados dentro de Nueva Inglaterra. Las asambleas se celebrarán en el Mullen Center, localizado en el 200 Commonwealth Ave, Amherst, MA. Estas se celebraran durante dos fines de semanas consecutivos: 12 al 14 de julio y luego el 19 al 21 de julio de 2013. El programa iniciara a las 9:20am cada día.

Para más información, sobre la asamblea “La Palabra De Dios Es La Verdad,” y las actividades de los testigos de Jehová, puede visitar el sitio de web oficial de los testigos de Jehová, www.jw.org.

Contacto local de prensa: Andrés Jerger, tel. (978) 606-1926

North Andover Lions Club

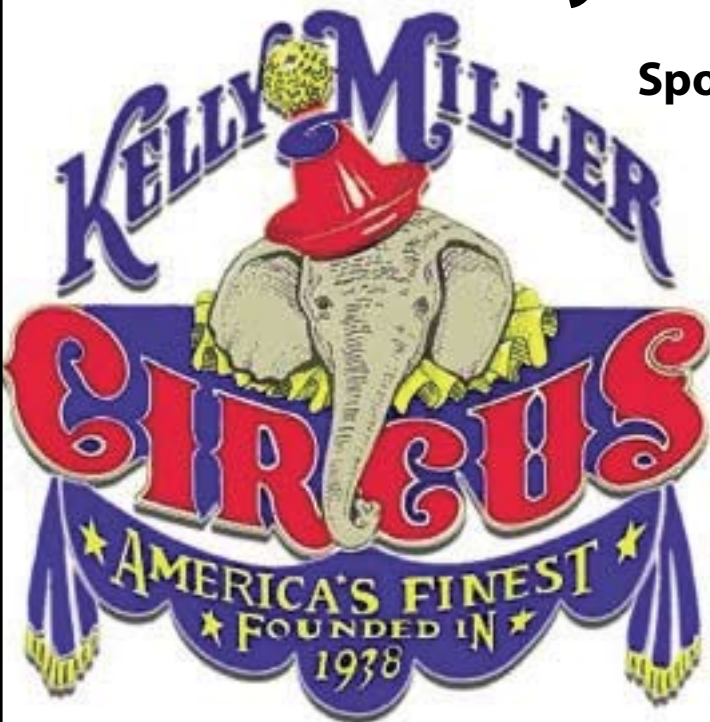
presents

The Kelly Miller Circus

Sponsored by: Wheelabrator, Inc.

Monday, July 1st and
Tuesday, July 2nd

2 shows daily at 4:30 and 7:30 PM

Practice Field adjacent to the
North Andover Middle SchoolRoute 125 at Main Street
Tickets on sale NOW!

Presenta a

The Kelly Miller Circus

Patrocinado por Wheelabrator, Inc.

Lunes, 1ro de Julio y Miércoles, 2 de Julio

2 espectáculos diarios 4:30 PM y 7:30PM

Terreno de prácticas adyacente a la
Escuela Intermedia de North Andover

Ruta 125 - Main Street

Las entradas están a la venta ¡AHORA!

www.northandoverlions.com**THE CATMOBILE**Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.You CAN afford to do the right
thing for your cat!

Neuter Packages: \$75

Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available
in Salisbury, Peabody,
Lowell, and other
locations – call
to find out when
we'll be near you!

1-888-495-3PW7
(1-888-495-7729)
or email
spaymass@mrfrs.org



Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**



645 Broadway
Lawrence, MA 01841
Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



Para más información llame a Fifi García **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer



Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Es facil encontrar a


Rumbo

(978) 794-5360

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING

CITY OF LAWRENCE MASSACHUSETTS



MAYOR WILLIAM LANTIGUA

Field Operations Supervisor-Lead and Rehab
Pay Grade: \$50,000 to \$65,000/Yearly
Non-Union

Duties: Program Manager for the HUD Lead-Based Paint Hazard Control Grant, and 75 percent of time will be dedicated to this grant. Responsible for overseeing field lead paint abatement and rehabilitation activities related to several housing programs in the City including but not limited to the Lead Paint Abatement, Healthy Homes, and Housing Rehabilitation Programs. The incumbent provides technical expertise and consultation to Lawrence residents, contractors and department staff in the areas of deleading and rehabilitation of residential properties.

Qualifications: A High School Diploma or equivalent. Five-(5) to seven-(7) years of experience in deleading activities, residential rehabilitation and construction. Experience with the interpretation and application of building codes, bidding and procurement processes, construction contract administration, and dealing with the public and trades people; or an equivalent combination of education and experience. Detailed knowledge of State, EPA and HUD requirements for lead paint abatement, and familiarity with the federal, state and local laws and regulations governing various housing programs. Valid driver's license and current Construction Supervisor's License required. Must attain De-leading Supervisors License within 1 year of appointment. Proficiency in the English and Spanish languages desired.

Deadline to apply is JUNE 28, 2013. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840

Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com

The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer
REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities.
If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Insurance Customer Service (Methuen)

PART TIME - 20-25 Hours per week to start. (8:30AM to 2PM) Personal Lines Insurance Agency. **Requirements:** 2 Years minimum insurance agency experience. Broker's license preferred or required within 6 months of employment.

Duties include answering telephone; cross selling; filing claims; quoting auto and home insurance; using office computer software and processing on company websites. Must be able to work independently and have strong language skills and pleasant phone manner. Experience with Special Agent management system a plus. Must be able to work under pressure and be a self-motivated worker. Must be dependable and professional with a pleasant office demeanor.

Salary commensurate with experience. Please indicate salary requirements. All resumes kept confidential. References will be checked.

Fax resume to 978-794-5409.

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE MASSACHUSETTS



DOC. 76/2013

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 2, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new Chapter 18.01.35 (Regulations and Performance Standards) to Title 18 of the Municipal Code – Environmental Protection and Conservation, be placed in proper order:

Title 18 – Environmental Protection and Conservation

Section 18.01.35

After public notice and public hearing, the Conservation Commission shall promulgate rules and regulations and performance standards to effectuate the purposes of this bylaw, effective when voted and filed with the City Clerk. These regulations and performance standards may amend or be in addition to the performance standards contain in the current ordinance. Failures by the Commission to promulgate such rules and regulations or a legal declaration of their validity by a court of law shall not act to suspend or invalidate the effect of this bylaw. At a minimum these regulations may reiterate the terms defined in this bylaw, define additional terms not inconsistent with the bylaw, and impose filing and consultant fees.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!
(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful



New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm




Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA
www.m-n-law.com/lawrence


Se Habla Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.



You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.





DENTAL *dreams*

dentistry for **KIDS and ADULTS**
Hablamos Español

**We welcome
 MassHealth*
 for Children
 & Adults**

Aceptamos MassHealth
 para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER
 for NEW Patients**

Oferta Introductoria

Adults \$128
Adultos
Children \$145
under 21
Niños

Includes: Exam, cleaning, x-ray and consultation (\$140 value)
 Incluye: Examen, pulida de dientes, rayo-x y consulta (es un valor de \$140)

**50%
 DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
**EITHER Complete
 UPPER, LOWER,
 or PARTIAL Dentures**
(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales
 Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

**Some adult benefits still remain - ask for details*

**Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last
 time YOU and the
 KIDS went to the
 DENTIST?**

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

700 Essex St

**In the Essex Plaza Shopping Center
 Al lado de Family Dollar y Market
 Basket Shopping Center**

978.683.2200



LAWRENCE

Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater • Indoor Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos